

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 44:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z powodu niegodziwości, której się dopuszczali, aby Mnie drażnić, by chodzić, by kadzić, by służyć obcym bogom,* których nie znali ani oni, ani wy, ani wasi ojcowie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stało się to z powodu niegodziwości, której się dopuszczali mieszkańcy tych miast po to, by Mnie drażnić. Chodzili oni, spalali kadzidła i służyli bogom obcym, takim, których nie znali ani oni, ani wy, ani wasi ojcowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z powodu ich niegodziwości, którą popełniali, aby pobudzać mnie do gniewu, gdy palili kadzidło i służyli innym bogom, których nie znali ani oni, ani wy, ani wasi ojcowie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla złości ich, którą czynili, aby mię do gniewu pobudzali, chodząc kadzić i służyć Bogom cudzym, których nie znali sami, wy i ojcowie wasi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dla złości, którą czynili, aby mię do gniewu przywiedli, aby szli a ofiarowali i służyli bogom cudzym, których nie znali i oni, i wy, i ojcowie waszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	z powodu nieprawości, którą popełniali, aby Mnie pobudzać do gniewu. Chodzili składać ofiary i służyć cudzym bogom, których nie znali ani oni, ani wasi przodkowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z powodu zła, jakie czynili, drażniąc mnie, gdy chodzili spalać kadzidło i służyć cudzym bogom, których nie znali ani oni, ani wy, ani wasi ojcowie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	z powodu ich zła, którego się dopuszczali, aby robić Mi na przekór, gdy chodzili palić kadzidło i służyć obcym bogom, których nie znali ani oni, ani wy, ani wasi ojcowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	z powodu nieprawości, jakiej się dopuścili: obrażali Mnie, chodzili składać ofiarę z kadzidła i służyć obcym bogom, których nie znali ani oni, ani wy czy wasi przodkowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	z powodu ich występków, jakich się dopuszczali, przywołując mnie do gniewu, gdy odchodzili składać ofiary kadzielne i służyć cudzym bożyszczom, których nie znali ani oni, ani wy, ani ojcowie wasi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	від лиця їхньої злости, яку зробили, щоб огірчити мене, ідучи, щоб приносити ладан іншим богам, яких ви не знали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z powodu ich niecności, którą spełniali, by Mnie jętrzyć, chodząc kadzić i służyć cudzym bóstwom, których nie znali ani oni, ani wy, ani wasi przodkowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest tak z powodu niegodziwości, której się dopuszczali, by mnie obrażać, chodząc i sprawiając, by wznosił się dym ofiarny, oraz pełniąc służbę dla innych bogów, którzy nie

¹⁾ by służyć obcym bogom, <x>300 44:3</x>L.

²⁾ <x>300 7:9</x>; <x>300 19:4</x>

			byli znani ani im, ani wam, ani waszym praojcom.
--	--	--	--